

# INTERNATIONAL STANDARD

# NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1  
AMENDEMENT 1

Household and similar electrical appliances – Safety –  
Part 2-35: Particular requirements for instantaneous water heaters  
(standards.iteh.ai)

Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –  
Partie 2-35: Exigences particulières pour les chauffe-eau instantanés

IEC 60335-2-35:2012/AMD1:2016  
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/siv/52c54790-c015-402c-bd0a-bde08c57516c/iec-60335-2-35-2012-amd1-2016





## THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2016 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester. If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'IEC ou du Comité national de l'IEC du pays du demandeur. Si vous avez des questions sur le copyright de l'IEC ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de l'IEC de votre pays de résidence.

IEC Central Office  
3, rue de Varembe  
CH-1211 Geneva 20  
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11  
Fax: +41 22 919 03 00  
[info@iec.ch](mailto:info@iec.ch)  
[www.iec.ch](http://www.iec.ch)

### About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

### About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

#### IEC Catalogue - [webstore.iec.ch/catalogue](http://webstore.iec.ch/catalogue)

The stand-alone application for consulting the entire bibliographical information on IEC International Standards, Technical Specifications, Technical Reports and other documents. Available for PC, Mac OS, Android Tablets and iPad.

#### IEC publications search - [www.iec.ch/searchpub](http://www.iec.ch/searchpub)

The advanced search enables to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

#### IEC Just Published - [webstore.iec.ch/justpublished](http://webstore.iec.ch/justpublished)

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available online and also once a month by email.

#### Electropedia - [www.electropedia.org](http://www.electropedia.org)

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms, containing 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in 15 additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) online.

#### IEC Glossary - [std.iec.ch/glossary](http://std.iec.ch/glossary)

65 000 electrotechnical terminology entries in English and French extracted from the Terms and Definitions clause of IEC publications issued since 2002. Some entries have been collected from earlier publications of IEC TC 37, 77, 86 and CISPR.

#### IEC Customer Service Centre - [webstore.iec.ch/csc](http://webstore.iec.ch/csc)

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: [csc@iec.ch](mailto:csc@iec.ch).

### A propos de l'IEC

La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

### A propos des publications IEC

Le contenu technique des publications IEC est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

#### Catalogue IEC - [webstore.iec.ch/catalogue](http://webstore.iec.ch/catalogue)

Application autonome pour consulter tous les renseignements bibliographiques sur les Normes internationales, Spécifications techniques, Rapports techniques et autres documents de l'IEC. Disponible pour PC, Mac OS, tablettes Android et iPad.

#### Recherche de publications IEC - [www.iec.ch/searchpub](http://www.iec.ch/searchpub)

La recherche avancée permet de trouver des publications IEC en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

#### IEC Just Published - [webstore.iec.ch/justpublished](http://webstore.iec.ch/justpublished)

Restez informé sur les nouvelles publications IEC. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et aussi une fois par mois par email.

#### Electropedia - [www.electropedia.org](http://www.electropedia.org)

Le premier dictionnaire en ligne de termes électroniques et électriques. Il contient 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans 15 langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) en ligne.

#### Glossaire IEC - [std.iec.ch/glossary](http://std.iec.ch/glossary)

65 000 entrées terminologiques électrotechniques, en anglais et en français, extraites des articles Termes et Définitions des publications IEC parues depuis 2002. Plus certaines entrées antérieures extraites des publications des CE 37, 77, 86 et CISPR de l'IEC.

#### Service Clients - [webstore.iec.ch/csc](http://webstore.iec.ch/csc)

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: [csc@iec.ch](mailto:csc@iec.ch).



# INTERNATIONAL STANDARD

# NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1  
AMENDEMENT 1

Household and similar electrical appliances – Safety –  
Part 2-35: Particular requirements for instantaneous water heaters

Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –  
Partie 2-35: Exigences particulières pour les chauffe-eau instantanés

INTERNATIONAL  
ELECTROTECHNICAL  
COMMISSION

COMMISSION  
ELECTROTECHNIQUE  
INTERNATIONALE

ICS 13.120, 97.040.50

ISBN 978-2-8322-3727-4

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.  
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

## FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
61/5282/FDIS	61/5299/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

## iTeh STANDARD PREVIEW

NOTE The attention of National Committees is drawn to the fact that equipment manufacturers and testing organizations may need a transitional period following publication of a new, amended or revised IEC publication in which to make products in accordance with the new requirements and to equip themselves for conducting new or revised tests.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/32c34790-cbf3-4b2c-bd6a-bde08c57516c/iec-60335-2-35-2012-amd1-2016>

It is the recommendation of the committee that the content of this publication be adopted for implementation nationally not earlier than 12 months or later than 36 months from the date of publication.

## 5 General conditions for the tests

**5.3** *In the addition, delete “22.102.”.*

**5.7** *Replace the text by the following:*

*Inlet water having a temperature of 15°C ± 5°C is used for the tests unless the inlet water temperature marked on the appliance will give a more unfavourable result, in which case inlet water at the marked temperature shall be used.*

## 7 Marking and instructions

**7.1** *Add the following after the second paragraph:*

If the appliance is intended for use as a booster for inlet water heated by other water heating systems, the maximum inlet water temperature shall be marked.

**7.12.1** *Add the following after the second paragraph:*

If the appliance is not marked with an inlet water temperature, the installation instructions shall state the substance of the following:

The water inlet of this appliance shall not be connected to inlet water obtained from any other water heating system.

*Add the following new paragraph:*

For appliances not intended for potable water heating, such as for heating water for a water-based space heating system, the instructions shall state the substance of the following:

WARNING: This appliance is not to be used for a potable water supply.

### **13 Leakage current and electric strength at operating temperature**

**13.2** *Add the following sentence to the first paragraph of the addition:*

*Inlet water with the appropriate resistivity is prepared with the water at a temperature of  $15\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ .*

### **16 Leakage current and electric strength**

**16.2** *Add the following sentence to the first paragraph of the addition:*

*Inlet water with the appropriate resistivity is prepared with the water at a temperature of  $15\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ .*

### **22 Construction**

**22.102** *Replace the existing text by VOID.*

**22.106** *Replace the second paragraph of the requirement by “If the capacity does not exceed 1 l and the appliance incorporates a **flow switch**, a **pressure switch** may be used instead of the **thermal cut-out**.”*

**22.108** *Replace the requirement by the following.*

Outlet water of the appliance shall not attain an excessive temperature due to a sudden pressure drop in the water supply.

---

## AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 61 de l'IEC: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Report on voting
61/5282/FDIS	61/5299/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne sera pas modifié avant la date de stabilité indiquée sur le site web de l'IEC sous "http://webstore.iec.ch" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

NOTE L'attention des Comités Nationaux est attirée sur le fait que les fabricants d'appareils et les organismes d'essai peuvent avoir besoin d'une période transitoire après la publication d'une nouvelle publication IEC, ou d'une publication amendée ou révisée, pour fabriquer des produits conformes aux nouvelles exigences et pour adapter leurs équipements aux nouveaux essais ou aux essais révisés.

Le comité recommande que le contenu de cette publication soit entériné au niveau national au plus tôt 12 mois et au plus tard 36 mois après la date de publication.

---

## 5 Conditions générales d'essais

**5.3** Dans l'addition, supprimer "22.102,".

**5.7** Remplacer le texte par le texte suivant:

*L'eau à l'entrée qui est utilisée pour les essais est à une température de 15 °C ± 5 °C, à moins que la température de l'eau à l'entrée marquée sur l'appareil ne donne un résultat plus défavorable, auquel cas c'est la température marquée de l'eau à l'entrée qui doit être utilisée.*

## 7 Marquage et instructions

**7.1** Ajouter le texte suivant après le deuxième alinéa:

Si l'appareil est destiné à être utilisé comme système auxiliaire pour l'eau à l'entrée chauffée par d'autres systèmes de chauffage, la température maximale de l'eau à l'entrée doit être marquée.

**7.12.1** *Ajouter le texte suivant après le deuxième alinéa:*

Si la température de l'eau à l'entrée n'est pas marquée sur l'appareil, les instructions d'installation doivent indiquer en substance ce qui suit:

L'entrée d'eau de cet appareil ne doit pas être reliée à l'eau d'entrée obtenue de tout autre système de chauffage d'eau.

*Ajouter le nouvel alinéa suivant:*

Pour les appareils qui ne sont pas destinés au chauffage de l'eau potable, comme le chauffage de l'eau d'un système chauffant à circulation d'eau pour les locaux, les instructions doivent comporter, en substance, les indications suivantes:

AVERTISSEMENT: Cet appareil ne doit pas être utilisé pour une alimentation en eau potable.

### **13 Courant de fuite et rigidité diélectrique à la température de régime**

**13.2** *Ajouter la phrase suivante au premier alinéa de l'addition:*

L'eau à l'entrée présentant la résistivité appropriée est préparée avec de l'eau à une température de  $15\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ .

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

### **16 Courant de fuite et rigidité diélectrique**

**16.2** *Ajouter la phrase suivante au premier alinéa de l'addition:*

L'eau à l'entrée présentant la résistivité appropriée est préparée avec de l'eau à une température de  $15\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ .

### **22 Construction**

**22.102** *Remplacer le texte existant par VACANT.*

**22.106** *Remplacer le deuxième alinéa de l'exigence par "Si la capacité ne dépasse pas 1 l et si l'appareil comporte un **interrupteur de débit**, un **interrupteur de pression** peut être utilisé à la place du **coupe-circuit thermique**."*

**22.108** *Remplacer l'exigence par le texte suivant.*

L'eau à la sortie de l'appareil ne doit pas atteindre une température excessive attribuable à une baisse soudaine de pression de l'alimentation en eau.

---

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[IEC 60335-2-35:2012/AMD1:2016](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/32c34790-cbf3-4b2c-bd6a-bde08c57516c/iec-60335-2-35-2012-amd1-2016)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/32c34790-cbf3-4b2c-bd6a-bde08c57516c/iec-60335-2-35-2012-amd1-2016>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[IEC 60335-2-35:2012/AMD1:2016](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/32c34790-cbf3-4b2c-bd6a-bde08c57516c/iec-60335-2-35-2012-amd1-2016)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/32c34790-cbf3-4b2c-bd6a-bde08c57516c/iec-60335-2-35-2012-amd1-2016>